

國立屏東大學應用日語學系
104 學年度第二學期第一次課程委員會議簽到單

時間：105 年 03 月 28 日（星期一）下午 15 時 30 分

地點：屏商校區行政大樓四樓會議室

主席：傅玉香主任

紀錄：王玉櫻

出席人員：國立高雄第一科技大學張金塗主任、南臺科技大學鄧美華主任、傅玉香主任、劉秋燕老師、潘兆祥老師、陳君慧老師、石川清彥老師、畢業生代表楊蕎仔小姐、學生代表紀明瑩同學。

列席人員：張月環老師、劉育俊老師、佐藤敏洋老師。

出席人員	出席人員簽名	出席人員	出席人員簽名
國立高雄第一科技大學 張金塗主任	張金塗	南臺科技大學 鄧美華主任	鄧美華
傅玉香主任	傅玉香	劉秋燕老師	劉秋燕
潘兆祥老師	潘兆祥	陳君慧老師	陳君慧
石川清彥老師	石川清彥	楊蕎仔系友	楊蕎仔
紀明瑩同學	紀明瑩		

列席人員	列席人員簽名	列席人員	列席人員簽名
張月環老師	張月環	劉育俊老師	劉育俊
佐藤敏洋老師	佐藤敏洋		

國立屏東大學應用日語學系

104 學年度第二學期第 1 次課程委員會議紀錄

開會時間：105 年 03 月 28 日（一）下午 15 點 30 分

開會地點：本校屏商校區行政大樓 4 樓會議室

主 席：傅玉香主任

記錄：王玉櫻

出（列）席人員：（如簽到單）

壹、宣讀上次（104 年 11 月 17 日）會議決議事項暨執行情形：准予備查

案由	決議	執行單位	執行情形
提案一：討論本學系 104 學年度業界專家協同教學之應聘履歷表及課程表。	照案通過，續送系務會議審議。	應用日語學系	依決議執行
提案二：討論本學系必修學分之調降。	意見尚待整合，持續列管。	應用日語學系	持續列管
提案一：討論本學系學生申請免修日文課程施行要點。	照案通過，續送系務會議審議。	應用日語學系	依決議執行

貳、主席報告：

很抱歉，在這裡要先釐清一些事項。本會議是討論台灣的教育事務，請以中文理解內容並參與討論，如委員礙於中文表達能力不足，用日文發言亦無妨，但請於會後附上日文稿並請您信賴的人士翻譯成中文稿，以利會議記錄完整，此次會議若未達會學校要求的改革，**院長指示**，本系將在主管會議被列管，會議記錄必須上呈院長。委員們在會議進行的發言都將記錄在會議記錄，如果您的發言不想被公開，請勿於會中發言，也請勿於會後將發言內容寄給助教卻又說不可轉寄給系主任，這樣會造成系上行政困擾，因為基於行政倫理，所有系上行政事務信件助教都必須上呈系主任，而系主任有公開會議記錄的義務。

ここで断っておきたいことがあります。当の会議は台湾の大学教育に関することを討論するものであり、中国語で理解し討論していくことが望ましいです。中国語の駆使能力が足りない場合、日本語で発言するのもいいのですが、こういう場合 必ず会議で発言したことを文章にし、

信賴のできる方に中国語に訳してください。議事録を公表することは主任の義務付けられる仕事の一つであり、公表されたくない内容を会議で述べないようにしてください。なお、職場の倫理で、学科事務に関するものである以上、助手宛のメールであっても、最終的に主任のところに戻って来ます。会議後に、公表してはいけないような会議に関する発言を助手のところにもメールにて出すのは困ることです。

今回の会議結論は本校これからの発展方針に応えたようなものではない場合、学校の管理運営事項に入れると、人文学院院长が指示を出しておられます。

課程改革背景

- 1、二期技職改造，是全國性的技職教育發展改革，其重點首要解決「學用落差」問題，讓技職教育不會跟產業脫節，本系目前正在執行第二階段。一些未參與或是未積極參與計劃執行老師可能不甚清楚本系面臨的重大問題，本系第一階段的結案報告於104年5月底送出時並未獲通過，事後經由張月環老師、劉育俊老師在產學合作方面的加強，以及擔任實務性課程老師在課程大綱的補強，才得以通過。沒通過，就是 game over，屏商校區的13系中，應日系將被排除在外，連會議參加都沒有。現在回想起來，其實是在驚濤駭浪中安全上船。
- 2、二期技職的重點之一是學生的實務實習，目前雖然尚未規定一定要有若干學分，但這是發展方向。本系將依104學年度第一學期第二次系務會議暨104學年度第二學期第一次系務會議決議本系開設學期實習課程。
- 3、下列是本系目前待改進事項的彙整。目前面臨的重在問題有下列6項：
 - ① 調降必修學分、畢業學分：學校未來發展政策，本系目前的畢業學分為139學分，必修70學分、選修41學分(含自由或跨系、校選修10學分)
 - ② 加強產學合作：此為100學年度技術學院評鑑自我改善成果自評委員之建議，依104學年度第一學期第二次系務會議暨104學年度第二學期第一次系務會議決議本系開設學期實習課程。爰此，大四上下學期將不再排入必修課程，改增設實習課9學分，惟系上也將為未參加實習課的同學，安排適合之選修課程，以培養就業競爭力。
 - ③ 加強學術研究能力：此為前述自評委員之建議。本系三年內有學術著者，9位教師中僅3位達到。不利於知識的創新以及中等學程之申請。
 - ④ 強化教學品保、提高N1合格人數：此為前述自評委員之建議。目前僅有兩屆畢業生證照有系統地進行調查，不可諱言的，不要說N1，其實取得N2的同學人數也不是太理想。

97~104 級日檢證照人數統計表			
年班	N1	N2	N3
97 應日	3	4	0
98 應日	3	13	0
99 應日	5	44	10
100 應日	3	32	28
101 應日 大四	4	22	26
102 應日 大三	2	10	22
103 應日 大二	0	1	0
104 應日 大一	0	8	4

⑤ 選讀

學程的學生過少：前述自評委員之指摘。委員並且認為：「國際企業日語學程」及「休閒日語學程」之開課時間，避免修課衝堂，影響修習意願，如僅提出「免修日文課程要點」，成效不明。

⑥ 開課係數為全校最高。

把系上的窘境如此直白地報告主任，無非就是希望有相似背景的他校應日系，可以以第三方的角度來說明未來全台灣技職體系大學的發展方向，並且分享目前是如何在朝這個方向努力。所以，在討論提案之前，張主任、鄧主任可否先介紹第一科大應日系目前的課程架構、畢業學分的設定、實習課程的規劃，以及教學品保 N1、N2 的考取人數。

參、共同討論

張金塗主任：實習的部分，高雄第一科技大學應用日語系實習可分三種，分別為①國內外暑期實習②學期實習(420 小時)③專案實習(半年、一年)，盡量以往國外原則。原則上 3 年級送學生出去實習，但近日打算提案只要學生日文檢定有達 N2 不論是幾年級都可出去。實習是一定要做的。另外學分的問題，貴系目前還 139 學分真是不可思議。大約 6、7 年前我去評鑑世新大學的時候，世新大學就已經 128 學分。臺灣大學跟我們學校也是命令下來就馬上改。因為那時候教育部的規劃是要改到 100 學分。用意何在，減低本身系所的學分，讓學生能夠去修其他系的課程，修輔系或雙選修。128 學分是教育部最低要求，要讓學生可多元發展。不推行的話就跟不上別人，會對日後評鑑不利。

我們系畢業門檻為 N1，若大三時 N1 沒通過的話，配套措施是大四選修 1 門課。

劉秋燕老師：貴系一年級開的初級日語是否是從基礎的五十音開始教？

張金塗主任：我們的初級日語是採淡江大學的模式，若有 N1、N2 程度者修為 0 學分。因學校有開課時數限制，所以另開闢 6~7 門輔導課，也開設日語小教室請日籍生義務值班。

傅玉香主任：也就是說輔導社群的成立。那另外請鄧主任給我們指正。

鄧美華主任：直接從學分的地方開始說，其實看到貴系的學分數有點驚訝，在我 5 年前接任系主任時，本系就已經 128 學分，必修只有 50 學分。100 學年度開始，校外實習為必修，所以我們把大四課程都改為選修，讓學生出去實習不會有延畢的現象。

實習的方式跟高科大類似，分為 3 種：①暑期簽約制的 2 個月，做完 8 週(300 小時) ②學期制 ③職場見習，沒有簽約的廠商在學期當中滿 160 小時(可累計)，並寫報告，系上就會承認通過校外實習的畢業門檻(0 學分)，只有簽約制的才可拿到學分。海外實習都透過廠商辦理特別文化簽，有薪資，吃、住、機票皆由日方支付，一學期出去 15 位左右。學海築夢出去 30~40 位出去 2 個月，因為爭取日方支付機票，學海築夢用來支應生活費，是無薪的。也因沒簽約，故屬於職場見習的部分。學期制，1 個學期 9 學分，屬於選修。請廠商每半年從日本到台灣面試。

我認為實習也一定要推海外實習，才可提高接觸日語的機率，國內實習則可學習職場文化。

畢業門檻的部分，因入學的學生有商科與外語群，若原日文科的學生入學後畢業門檻為 N1、商管群學生的則為 N2。

劉秋燕老師：請問貴系一年收日文類組的學生多少位？

鄧美華主任：基本上，我們只有大概 59 位左右，占全年級 3 分之 2 左右，但逐年減少中，希望以後從商管群入學生可增加。一個年級約 100 位學生，分為 3 組授課，像讀解的日文課、文法課等。基本讀解、文法、聽力等比較沒有口頭練習或個人指導的課程，會以大班制的 3 組開始。其中一個組是從五十音開始教，

另外 N3~N4 分 1 組，N2 以上分另 1 組，這就是我們的分班

上課方式。

劉秋燕老師：請問貴系是何時開始採語言類組以 N1 為畢業門檻？

鄧美華主任：配合日檢改制的時候，也就是 2010 年時調整，非日文科入學的門檻則為 N2。

劉秋燕老師：貴系有個配套政策未過門檻的學生可以修「進階日語綜合練習」課程，以通過門檻？

鄧美華主任：我們並非學生修此門課即通過門檻，而是採百分比的方式，能力檢定佔 60%、上課成績 40%，也就是日檢至少要考到 70 分以上。

劉秋燕老師：目前實施 5~6 年是否有學生結果還是無法畢業的？

鄧美華主任：有的，但為了保證品質還是需要做這種篩選。我們另有「外語實務實習」的學分門檻，例如到校外擔任幾次的口譯人員等等。

劉秋燕老師：貴系 3~4 年級有不少學生去實習或當交換生不在校內，那麼 4 年級上下學期會開幾門選修課？選修的學生大約會有多少人？

鄧美華主任：其實我們學生到 3 年級便分為 3 組，每個學程大約會開 2~3 門選修課程。開不成課狀況則大概會有 1~2 門課開不成。

張金塗主任：本系從這學期，3 年級只需修 6 學分，因為有很多同學出去交換留學。

劉秋燕老師：4 年級大約會留下多少學生於校內修課？

鄧美華主任：其實不一定，目前平均大約有 50 位在校內修課。

劉秋燕老師：那 3 年級選修大約開幾門？

鄧美華主任：依照學程大約每學程開 3 門。

劉育俊老師：貴系學程是學生入學便要選擇嗎？

鄧美華主任：不是，2 年級時下學期時才選擇。為何將畢業學分降為 128 學分，必修降為 50 學分，就是為了讓學生可以集中焦點在自己的專業上。

傅玉香主任：請問貴系必修課的均勻度上是如何協調、克服？

張金塗主任：大家要有使命感、向心力。本系其實也有出現過問題，有一位老師在同一班教 3 門科目，遭評鑑委員指正。

劉秋燕老師：張主任剛有提到貴系一學期開 155 小時的課程，一班學士班會開幾小時的課程？

張金塗主任：碩士班大約開 12-14 小時的課程，所以學士班大約開 143-141 小時的課程。

傅玉香主任：本學系目前開課係數是全校最高，開課時數大約 190 小時，必修 70 學分。

張金塗主任：必修學分太多評鑑會是缺點，不降學分的話對評鑑不利。

鄧美華主任：其實我們開課沒有考慮到均勻度的問題，只考慮老師的專業及教學成果。如果有老師上比較多選修課程的話，主要是比較偏的專業，像是歷史課等會有這種現象，但會排像是聽力課這種跟專業較無太大關係的課給老師。一般是滿均衡的。

傅玉香主任：剛才張主任有提到同一位老師上同個班級三門科目在評鑑中是不好的？

張金塗主任：是同一門科目教授三個班，我們一個年級有兩班，每班再分為兩小班共四班，該老師就教了其中的三個班。

劉育俊老師：如果分兩小班上課也應該由兩位老師授課嗎？

張金塗主任：如果同一門課分兩班由同一位老師授課倒是無所謂。

劉秋燕老師：請問張主任系上是幾位日語專業入學、幾位技職體系入學的學生？

張金塗主任：員額外有高中申請入學 7 位、境外生 16 位，員額內日文科約 36 位、商科約 20 幾位、觀光科約 10 幾位。

石川清彥老師：請問兩校對於以後就讀研究所及就職的學生，是否有特別開設哪些課程？而從大學部內部直升研究所的比率大約是多少？

張金塗主任：我們今年研究所 10 位學生有 5 位是原大學部直升的，約佔一半。

劉秋燕老師：貴系是否有針對三、四年級要繼續升學的學生設計哪些課程？

張金塗主任：沒有特別設計。

鄧美華主任：南臺大學的部分去年為止大約 2 成左右是大學部直升研究所，今年則是大約一半左右。

劉秋燕老師：那貴系一學期大學部大約開幾小時的課程？

鄧美華主任：應該也是約 150 幾個小時。

石川清彥老師：南臺大學目前大學部畢業有畢業論文？

鄧美華主任：畢業專題目前開在三下四上的時候。每位老師大約指導 1~2 組。

楊蕎仔畢業生代表：希望在四年級的時候，可以增加一些日本職場禮儀、商業知識的課程。因為學生會馬上進入職場，希望可以開整個學年的課程而非只有開在上學期，因為下學期是最接近要進入職場的時候，如果是上學期學的就還得再複習。例如我們班同學畢業後主要是進入日商及旅館業，禮儀課程就可以加強應答的部分。課程考試若有筆試則可以改為以口試的方式測驗，因為像是旅館業接到電話就需馬上作出回應，沒有時間可以多想。若有面試的課程，也希望中文以外可以增加日

文面試的部分，因為日商公司會要求日文面試。

肆、提案討論：

提案一

提案人：傅玉香

案由：新增「教學實務」課程，請討論。

說明：依據 104 學年度第 1 學期第 2 次校課程委員會議決議，配合教務處教學助理之申請，104 學年度第二學期將「教學實務」課程加入各系課程架構。

決議：照案通過，待系務會議通過後，續送院課程委員會追認。

提案二

提案人：傅玉香

案由：本學系四年級改為無必修課程並增設「學期實習」課程，以及調降畢業學分、必修學分，請討論。

說明：

- 1、本學系目前的畢業學分為 139 學分，必修 70 學分、選修 41 學分(含自由或跨系、校選修 10 學分)為全校最高，開課係數也是全校最高。學校已著手規劃未來一年內要降至 128 學分、必修和選修的比例為 1：1.2，以及鼓勵跨系選課、培養跨領域知能、降低兼任教師人數、專任教師不超鐘點，要求強化課程特色內容。
- 2、必修課的均勻度。如果老師固守以往的必修課程，有些老師必修課高達 10 小時、8 小時，有些老師卻又僅有 2 小時，甚至 0 小時。

討論：校外委員建議朝模組方式進行。

決議：意見尚待整合，持續列管。

伍、臨時動議：無。

陸、散會：同日下午 17:30 結束。

